

## CHAPITRE V

### CONCLUSION ET SUGGESTION

#### A. CONCLUSION

Basé sur le résultat de la recherche et l'analyse l'équivalence de la préposition “avec” et ses emplois qui se trouve dans la traduction du roman *La Peste* par Albert Camus et en indonésien dans le roman *Sampar*, on peut répondre à la formulation des problèmes, ce sont:

1. Basé sur l'analysé au niveau d'équivalence, parmi les 76 données, il y a 32 phrases comportant le procédé de traduction de l'équivalence textuelle, soit 42 % et 44 données au procédé de formal correspondance, soit 58 %. Les équivalences de la préposition “avec” dans la traduction en indonésien. Ce sont: *dengan, bersama, dari, kepada, bersama-sama, disertai, sambil, demi, dan*.
2. Les emplois de la préposition “avec” qui se trouve dans le roman *La Peste* par Albert Camus dans la traduction en indonésien dans le roman *Sampar*, il y a 4 emplois de la préposition “avec”, ce sont: le complément circonstanciel de manière se trouve 19 fois, le complément circonstanciel de moyen se trouve 15 fois, le complément circonstanciel d'accompagnement se trouve 35 fois, et le complément circonstanciel de cause se trouve 7 fois. Dans ce cas, l'emploi de la préposition “avec” qui a la fréquence la plus dominante est le complément circonstanciel d'accompagnement parce que le sujet renvoient aux référents du même niveau sémantique, en particulier aux humains. Dans ce roman *La Peste*, il raconte la vie des humains à surmonter les souffrance causées par la peste.

Bien sûr, il se trouve beaucoup l'emploi de la préposition "avec" ayant fonction comme complément circonstanciel d'accompagnement que les autres compléments.

## **B. SUGGESTION**

Après avoir su le contenu de chaque chapitre dans cette recherche, il y a quelques suggestions qui l'on propose à améliorer ce mémoire. Ce sont:

### **1. Étudiants**

Pour les étudiants de la section française, il espère que les étudiants sont capables de maîtriser plus profondément les emplois de la préposition "avec" parce qu'on souvent trouve dans la traduction.

### **2. Professeurs**

Cette recherche peut devenir une source importante de l'enseignement. Les professeurs de la langue français peuvent utiliser cette recherche pour la référence de l'apprentissage.

### **3. Futur Chercheurs**

Il espère que cette recherche peut aider la future recherche pour améliorer la connaissance le français sur l'équivalence de la préposition "avec" dans la traduction en français et en indonésien et veulent continuer cette recherche à faire l'équivalence et exprimant à l'autre objet par exemple dans le slogan, un film, une magazine, etc.